# 招标公告

# Tender Announcement

# Annonce de l'appel d'offres

**1. 招标说明**
**1. About the Tender**
**1. Description de l'appel d'offres**

1.1 招标说明
1.1 About the Tender
1.1 Description de l'appel d'offres

本招标项目中色刚果（金）迪兹瓦铜钴矿项目液态二氧化硫采购（招标编号：SOMIDEZ-BIDDING-2026-P20）招标人为迪兹瓦矿业股份有限公司，招标项目资金来自自有资金，出资比例为 100%。该项目已具备招标条件，现进行公开招标。
This bidding project — Procurement of Liquid Sulfur Dioxide for the CNMC Deziwa Copper-Cobalt Mine Project in the Democratic Republic of the Congo (Tender No. SOMIDEZ-BIDDING-2026-P20) — is initiated by SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS (SOMIDEZ) as the tenderer. The project is fully financed (100%) by the company's own funds. The project conditions for tendering have been met, and public bidding is now officially launched.
Le présent appel d'offres, intitulé « Approvisionnement en dioxyde de soufre liquide pour le projet minier de cuivre et de cobalt de Deziwa de la CNMC en République Démocratique du Congo » (Réf. : SOMIDEZ-BIDDING-2026-P20), est lancé par la SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS(SOMIDEZ) en tant que maître d'ouvrage. Le projet est financé à 100 % par des fonds propres de l'entreprise. Les conditions de lancement de l'appel d'offres étant remplies, le présent appel d'offres public est ouvert.

1.2 组织方式
1.2 Organization of Meeting
1.2 Moyen d'organisation

1.2.1 本次招标公告将在公司官网，刚果（金）分包监管局官网（ARSP），中国有色集团采购电子平台海外版上发布，公开进行招标。本次招标全流程采用线上方式进行，投标人必须注册并登录中国有色集团电子采购平台（海外版），通过该平台完成本次招标的全部相关操作，包括但不限于获取招标文件、提交投标文件、参与线上开标及评审等环节。未按要求通过该平台参与招标流程的，视为未按规定参与本次招标。招标评审结果将在相关媒体进行公示。

This tender notice will be published on the company's official website, the official website of the Subcontracting Regulatory Authority of the Democratic Republic of the Congo (ARSP), and the China Nonferrous Metal Group Electronic Procurement Platform (Overseas Version) for open tendering. The entire tendering process will be conducted online. Bidders must register and log in to the China Nonferrous Metal Group Electronic Procurement Platform (Overseas Version) and complete all relevant procedures for this tender through the platform, including but not limited to obtaining the tender documents, submitting bid documents, and participating in online bid opening and evaluation. Any bidder that fails to participate in the tendering process through the platform as required shall be deemed not to have participated in this tender in accordance with the prescribed procedures. The tender evaluation results will be publicly announced through the relevant media.

Le présent avis d'appel d'offres sera publié sur le site officiel de la société, sur le site officiel de l'Autorité de Régulation de la Sous-traitance dans le secteur privé (ARSP) de la République démocratique du Congo, ainsi que sur la plateforme électronique de passation des marchés du Groupe China Nonferrous (version internationale), dans le cadre d'un appel d'offres ouvert. L'ensemble de la procédure d'appel d'offres se déroulera en ligne. Les soumissionnaires sont tenus de s'inscrire sur la plateforme électronique de passation des marchés du Groupe China Nonferrous (version internationale) et de s'y connecter afin

d'effectuer toutes les opérations liées au présent appel d'offres, notamment, sans s'y limiter, l'obtention du dossier d'appel d'offres, le dépôt des offres et la participation à l'ouverture et à l'évaluation des offres en ligne. Tout soumissionnaire qui ne participe pas à la procédure d'appel d'offres par l'intermédiaire de cette plateforme conformément aux exigences sera considéré comme n'ayant pas participé au présent appel d'offres dans les formes prescrites. Les résultats de l'évaluation des offres seront publiés dans les médias concernés.

**1.3 投标文件要求**
**1.3 Tender Documents Requirements**
**1.3 Exigences sur les documents d'offres**

投标人提交的投标文件及投标过程中形成的所有往来函件和通信文件，均应采用中文和英文或中文和法文两种语言编制。两种语言版本内容应保持一致；如存在不一致或歧义，以相应的外文版本（英文或法文）为准。

All bidding documents submitted by the Bidder, as well as all correspondence and communications exchanged during the bidding process, shall be prepared in either Chinese and English or Chinese and French. The content of the two language versions shall be consistent. In the event of any discrepancy or ambiguity between the two versions, the corresponding foreign-language version (English or French) shall prevail.

Tous les documents de soumission présentés par le soumissionnaire, ainsi que toute la correspondance et toutes les communications échangées au cours de la procédure d'appel d'offres, doivent être rédigés soit en chinois et en anglais, soit en chinois et en français. Le contenu des deux versions linguistiques doit être identique. En cas de divergence ou d'ambiguïté entre les deux versions, la version en langue étrangère correspondante (anglaise ou française) fera foi.

**2. 项目概况和招标范围**
**2. Description and scope of tender**
**2 Aperçu du projet et portée de l'appel d'offres**

**2.1** 项目概况和招标范围
**2.1** Description and scope of tender
2.1 Aperçu du projet et portée de l'appel d'offres

迪兹瓦矿业股份有限公司为 2027 年 10,200 吨液态二氧化硫采购进行招标，采购数量为预估量。采购方式为投标人 **DDP 交货至招标人指定地点。**招标人每批次实际交货数量根据采购合同约定适当调整，单价按合同注明的 **DDP** 单价执行（含分包费）。
SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS intends to launch a public tender for the procurement of 10,200 tons of liquid sulfur dioxide ($SO_2$) for the year 2026.The stated quantity is an estimated volume, and the actual delivery quantity will be adjusted by the Purchaser for each batch in accordance with the terms of the purchase contract.The procurement shall be conducted on a DDP (Delivered Duty Paid) basis, with the Supplier responsible for delivery to the location designated by the Purchaser.The unit price shall be executed according to the DDP price specified in the contract, inclusive of subcontracting or handling fees.
La société SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS lance un appel d'offres public pour l'achat de 10 200 tonnes de dioxyde de soufre liquide ($SO_2$) pour l'année 2026.La quantité indiquée est une estimation, et la quantité réelle livrée sera ajustée par le Donneur d'ordre pour chaque lot, conformément aux dispositions du contrat d'achat.Le mode d'approvisionnement est basé sur la formule DDP (Delivered Duty Paid – rendu droits acquittés), le Fournisseur étant tenu de livrer la marchandise à l'endroit désigné par le Donneur d'ordre.
Le prix unitaire sera appliqué selon le prix DDP spécifié dans le contrat, y compris les frais de sous-traitance ou de manutention.

| 编号<br>No.<br>N° | 名称<br>Description<br>Désignation | 规格型号<br>Specification and model<br>Spécification et modèle | 数量<br>Quantity<br>Quantité | 交货期<br>lead time<br>Date de livraison | 交货<br>Place of<br>地点<br>delivery<br>Lieu de livraison |
|---|---|---|---|---|---|
| 标段一/Section 1/Lot 1 | 液态二氧化硫<br>Sulfur dioxide<br>Dioxyde de soufre liquide | 纯度 ≥99%<br>Pureté ≥99%<br>Purity ≥99% | 5,100 吨<br>5,100mt | 2027 年 1 月至 2027 年 12 月，425 吨/月<br>From January 2027 to December 2027, 425 tons per month.<br>De janvier 2027 à décembre 2027, 425 tonnes par mois. | 刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前 5 公里处迪兹瓦矿区<br>Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo<br>Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC) |
| 标段二/Section 2/Lot 2 | 液态二氧化硫<br>Sulfur dioxide<br>Dioxyde de soufre liquide | 纯度 ≥99%<br>Pureté ≥99%<br>Purity ≥99% | 5,100 吨<br>5,100mt | 2027 年 1 月至 2027 年 12 月，425 吨/月<br>From January 2027 to December 2027, 425 tons per month.<br>De janvier 2027 à décembre 2027, 425 tonnes par mois. | 刚果民主共和国，卢阿拉巴省，卢阿拉巴桥前 5 公里处迪兹瓦矿区<br>Deziwa mine, 5 Kilometers in front of Lualaba river bridge, Lualaba province, D.R.Congo<br>Mine Deziwa, 5 km devant le pont Lwalaba, province du Lwalaba, Congo (RDC) |

备注：刚果金境内的投标人必须具有 ASRP 分包局授予的分包资质。投标人以预估数量进行投标报价，订立合同时，买方可以结合实际生产情况，对采购数量适当调整，但投标 DDP 单价不予调整。此外，招标人有权在未签订合同的情况下，根据实际情况取消对某一标段的采购。

Note: Bidders in the Democratic Republic of the Congo must have subcontracting qualifications granted by the ASRP Subcontracting Bureau. The bidder bids based on the estimated quantity. When concluding the contract, the buyer can make appropriate adjustments to the purchase quantity based on actual production conditions, but the unit price of the bid DDP will not be adjusted. In addition, the tenderer has the right to cancel the procurement of a certain bid section based on actual circumstances without signing a contract.

Remarque : Les soumissionnaires en République démocratique du Congo doivent avoir des qualifications en sous-traitance accordées par le Bureau de sous-traitance de l'ASRP. Le soumissionnaire offre sur la base de la quantité estimée. Lors de la conclusion du contrat, l'acheteur peut apporter les ajustements appropriés à la quantité achetée en fonction des conditions de production réelles, mais le prix unitaire de l'offre DDP ne sera pas ajusté. En outre, le soumissionnaire a le droit d'annuler l'attribution d'une certaine section de l'offre en fonction de circonstances réelles sans signer de contrat.

本次采购选用分段式招标，划分为标段一和标段二两个独立标段，投标人可自行选择参与一个或两个标段的投标。两个标段独立评审、独立排名。

This procurement adopts a lot-based tendering approach and is divided into two independent lots: Lot 1 and Lot 2. Bidders may choose to submit bids for either one lot or both lots. Each lot shall be evaluated and ranked independently.

Le présent marché est soumis à un appel d'offres réparti en deux lots distincts et indépendants : le Lot 1 et le Lot 2. Les soumissionnaires peuvent choisir de soumissionner pour un seul lot ou pour les deux lots. Chaque lot fera l'objet d'une évaluation et d'un classement indépendants.

2.1.2 刚果金本地企业报价需包含进口税费，按照增值税含税价报价。

2.1.2 The quotation of local companies in the DRC must include import duties and costs, and the quote on the price which is VAT inclusive.

2.1.2 Le devis des entreprises locales en RDC doit inclure les droits et frais d'importation, et le devis sur le prix qui est TTC.

2.2 交付时间：按照使用企业情况分别交货（具体要求详见 2.1）。
2.2 Delivery time: delivered separately according to the situation of the end-user (see 2.1 for specific requirements)
2.2 Date de livraison: livraison de matière séparée en fonction de la situation d'utilisation de l'utilisateur (voir l'article 2.1 pour plus de détails)
2.3 交付地点：买方刚果（金）指定仓库货位（具体要求详见 2.1）。
Place of delivery: Buyer's designated warehouse located in D.R.C. (see 2.1 for specific requirements).
Lieu de livraison: localisation désignée de l'entrepôt de l'acheteur au Congo (RDC) (voir l'article 2.1).
2.4 质量要求：满足 2.1 项目概况和招标范围中的质量要求。
2.4 Quality requirements: meet the quality requirements in 2.1.
2.4 Exigences de qualité : exigences de qualités stipulées dans l'article 2.1 Aperçu du projet et portée de l'appel d'offres.
2.5 合同签订方式：最终订货合同由中标人与招标人签订。中标人根据《中标通知书》与招标人签订合同。招标文件、中标人投标文件及其澄清或补充文件等均作为签订合同的依据。
Contract signing method: The final contract is signed by the successful tenderer and the Tenderee. The winning tenderers will sign contracts with the Tenderee (end-user) according to the " Letter of Tender Acceptance". Tender documents, tenders from the winning tenderer and their clarification or supplementary documents shall all used as the basis for signing the contract.
Mode de signature du contrat: le contrat de commande final est signé par le soumissionnaire retenu et l'adjudicateur conformément à l'avis d'attribution. Les documents d'appel d'offres, les documents d'offres du soumissionnaire retenu et les documents de clarification ou les documents supplémentaires, etc., servent de base à la signature du contrat.

**3. 资金来源：自有资金**
**3. Source of fund: Self-owned capital**
**3.Source de fonds: fonds propres**

**4. 投标人的资格要求(所有要求均要满足)**
**4. Qualification requirement for Tenderers (All requirements shall be met.)**
**4. Exigences de qualification des soumissionnaires (toutes les exigences doivent être remplies)**

1) 投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在公司注册国的法人或其委托的代表，注册资金或固定资金在1万美元以上，注册成立时间应在1年及以上；
1) The Tenderer must be a legal person or its entrusted representative with the capability to bear civil liabilities independently in the country, and has been established more than one year; The registered capital or fixed capital is more than 10 thousand U.S. dollars
1) Les soumissionnaires doivent avoir une personnalité juridique enregistrée depuis au moins 1 an dans les pays d'enregistrement ayant la capacité d'assumer une responsabilité civile indépendante avec capital social ou capital fixe de plus de 10 mille de dollars;

2) 具有同等或高于本招标规模的供货业绩；
2) The Tenderer shall have a sales record equivalent to or higher than the scale required in this Tender Documents;
2) Les soumissionnaires doivent avoir des résultats d'approvisionnement de l'échelle égale ou supérieure au présent appel d'offre;

3) 具有良好的信誉及履行合同的能力，资金财务状况良好；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；
3) The Tenderer shall have a good reputation, the capability to perform the contract and sound capital and

financial conditions; and is not at the state of business suspension under an order, disqualification for Tender, or properties being seized, frozen or bankrupted;
3) Les soumissionnaires doivent avoir une bonne réputation et une capacité d'exécuter le contrat; la situation financière des soumissionnaires doit être bonne, pas dans l'ordre de cesser les affaires, pas dans la disqualification de soumission et pas dans la situation de biens repris ou gelés ou de faillite;

4) 在最近三年内没有骗取中标和严重违约及诉讼问题;
4) The Tenderer hasn't defrauded to win a Tender or seriously violated a contract or had litigation issues within the last three years.
4) Il n'y a pas d'offres frauduleuses et de violations graves des contrats ou des litiges au cours des trois dernières années;

5) 投标人的资质证书中法人单位名称须和投标人营业执照名称相同，若名称不一致时应提供必要的澄清文件，但必须保证资质证书中的名称和营业执照名称实质上为同一个企业;
5) The name of the legal person on the qualification certificate of the Tenderer shall be identical to that on its business license, a clarification document shall be provided in the case of discrepancy, but it must guarantee that the name on the qualification certificate is substantially the same enterprise as that on the business license.
5) Le nom de l'entité juridique sur le certificat de qualification des soumissionnaires doit être le même que celui sur la licence d'affaire des soumissionnaires; en cas de discordance, les documents de clarification nécessaires doivent être fournis, sous réserve que le nom sur le certificat de qualification et le nom sur la licence d'affaire soient essentiellement la même entreprise;

6) 投标人为代理经销商的，对投标人的资质要求包含对制造商的资质要求，对投标人的业绩要求包含对投标设备的业绩要求。
6) If the tenderer is an agent distributor, the qualification requirements for the tender shall include the qualification requirements for the manufacturer, and the performance requirements for the tenderer shall also include the performance requirements for the tender subject.
6) Si les soumissionnaires sont le distributeur mandataire, les exigences de qualification pour les soumissionnaires comprennent les exigences de qualification du fabricant et les exigences de performance des équipements soumissionnés.

7) 本项目不接受联合体投标，投标人必须通过中国有色集团采购电子平台海外版（https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login）获取招标文件并登记备案，未向招标人购买招标文件并登记备案的潜在投标人均无资格参加本次投标;
7) This Project does not accept consortium tender. Tenderers must purchase the Tender Documents from the tenderee and be registered, and any potential Tenderer that has not purchased the Tender Documents from the tenderee and not been registered would not be qualified for the Tender;
7) Le projet n'accepte pas la soumission par groupement d'entreprises, et les soumissionnaires doivent acheter les documents d'appel d'offres auprès de l'adjudicateur et y s'inscrire; les soumissionnaires potentiels inscrits qui n'ont pas acheté les documents d'appel d'offres auprès de l'adjudicateur ne sont pas admissibles à participer à l'appel d'offres;

8) 投标人应遵守刚果金相关法律和法规和本招标文件的规定。
8) Tenderers shall observe the Law of the DRC on Tender and other relevant laws and regulations of South Africa.
8) Les soumissionnaires doivent se conformer aux lois et règlements pertinents du Congo (RDC) et aux dispositions des présents documents d'appel d'offres.

9) 本项目未经允许不得进行转包，一经发现招标方有权取消中标人的资格并追究责任;
9) The Project shall not be subcontracted without permission, otherwise the tenderer shall have the right to cancel the qualification of the successful Tenderer and the Tenderer shall be pursued for any legal liability.
9) La sous-traitance n'est pas acceptée pour le projet sans autorisation, sinon l'adjudicateur aura le droit de disqualifier le soumissionnaire retenu et d'enquêter pour les responsabilités pertinentes;

10）中标人需要遵照刚果金《新分包法》规定履行合同：本地公司/机构需在刚果金分包管理局注册分包资质；境外公司/机构在投标时，应在刚果金分包管理局成功办理豁免资质。

10）The successful bidder needs to perform the contract in accordance with the provisions of the New Subcontracting Law of the Democratic Republic of the Congo: local companies/institutions need to register their subcontracting qualifications with the Subcontracting Authority of the Democratic Republic of the Congo; when bidding, foreign companies/institutions should successfully obtain exemption qualifications from the Subcontracting Authority of the Democratic Republic of the Congo.

10）Le soumissionnaire retenu doit exécuter le contrat conformément aux dispositions de la « Nouvelle loi sur la sous-traitance » de la République démocratique du Congo : les entreprises/institutions locales doivent enregistrer leurs qualifications en matière de sous-traitance auprès de l'Administration de sous-traitance de la République démocratique du Congo ; les institutions doivent postuler avec succès pour obtenir des qualifications d'exemption auprès de l'Administration de sous-traitance de la République démocratique du Congo lors de l'appel d'offres

**5. 招标文件的发售：**
**5. Selling of Tender Documents:**
**5. Publication des documents d'appel d'offres:**

5.1招标文件的发售媒介
5.1 The media of issuing of tender documents
5.1 Moyen de publication des documents d'appel d'offres

招标公告在迪兹瓦矿业股份有限公司官网https://www.somidez.com/，ARSP官网（https://appeldoffre.arsp.cd/），中国有色集团电子采购平台(海外版) https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login，发布。对于因其他网站转载并发布的非完整版或修改版公告，而导致误报名或无效报名的情形，招标人不予承担责任。

The tender notice will be published on the official website of Deziwa Mining S.A. (https://www.somidez.com/), the official website of the Subcontracting Regulatory Authority of the Democratic Republic of the Congo (ARSP) (https://appeldoffre.arsp.cd/), and the China Nonferrous Metal Group Electronic Procurement Platform (Overseas Version) (https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login). The Employer shall not be held liable for any erroneous or invalid registration resulting from incomplete or modified versions of the tender notice reproduced or published on other websites.

L'avis d'appel d'offres sera publié sur le site officiel de la Société Minière de Deziwa S.A. (https://www.somidez.com/), sur le site officiel de l'Autorité de Régulation de la Sous-traitance dans le secteur privé (ARSP) de la République démocratique du Congo (https://appeldoffre.arsp.cd/), ainsi que sur la plateforme électronique de passation des marchés du Groupe China Nonferrous (version internationale) (https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login). Le Maître d'Ouvrage ne saurait être tenu responsable de toute inscription erronée ou invalide résultant de la reproduction ou de la publication, sur d'autres sites Internet, de versions incomplètes ou modifiées de l'avis d'appel d'offres.

**5.2 报名及资格预审**

本项目整体招标时间为2026年11月6日至2026年11月24日。招标公告发布期间，有意参与本项目投标的单位须同步开展报名及资格预审工作，并于上述招标期限内将报名资料发送至指定邮箱：scbsfyj@somidez.com，进行资格预审。

报名资料包括但不限于：企业营业执照（或同等法律登记证明）、国家识别号（IDN）、有效期内的ARSP分包证书、公司章程、企业登记及税务证明、相关行业资质证明、产品检测合格证、企业业绩及其他能够证明其具备履约能力的材料。

招标人将对报名单位提交的资料进行审核，符合本项目资格条件的单位方可进入后续招标程序。报名单位应确保所提交资料真实、完整、有效；资料不完整、不符合资格要求或存在虚假信息的，招标人有权不予通过资格预审。

通过资格预审的投标人，还须按照招标公告及招标文件要求，登录中国有色集团电子采购平台（海外版）（https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login）完成平台注册、项目报名、招标文件费缴纳（200美元）及电子版招标文件获取等相关手续，并按规定提交应标确认书。未按规定完成相关手续的，招标人有权不予受理。

5.2 The overall tendering period for this project is from **November 6, 2026 to November 23, 2026**. During the tender announcement period, interested bidders shall simultaneously complete the registration and prequalification procedures and submit their registration documents to the designated email address (scbsfyj@somidez.com) within the above-mentioned tendering period for prequalification review.

The registration documents shall include, but are not limited to: the business license (or equivalent legal registration certificate), National Identification Number (IDN), valid ARSP subcontracting certificate, Articles of Association, company registration and tax certificates, relevant industry qualification certificates, product inspection certificates, company performance records, and other documents demonstrating the bidder's capacity to perform the contract.

The Tenderer shall review the documents submitted by the applicants. Only applicants meeting the qualification requirements of this project shall be eligible to proceed to the subsequent tendering procedures. Applicants shall ensure that all submitted documents are authentic, complete and valid. The Tenderer reserves the right to reject any application for prequalification if the submitted documents are incomplete, fail to meet the qualification requirements, or contain false information.

Bidders who pass the prequalification review shall further log in to the China Nonferrous Metals Group Electronic Procurement Platform (Overseas Version) (https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login) in accordance with the requirements of the tender announcement and tender documents, and complete the relevant procedures, including platform registration, project registration, payment of the tender document fee (USD 200), and downloading the electronic tender documents. Bidders shall also submit the Bid Confirmation Letter as required. The Tenderer reserves the right to reject any bidder that fails to complete the above procedures as required.

5.2 La période globale de l'appel d'offres pour le présent projet s'étend du 6 novembre 2026 au 23 novembre 2026. Pendant la période de publication de l'avis d'appel d'offres, les entreprises souhaitant participer au présent appel d'offres doivent procéder simultanément à leur inscription et à la vérification préalable de leurs qualifications, et transmettre leurs dossiers d'inscription à l'adresse électronique désignée (scbsfyj@somidez.com) dans le délai susmentionné, aux fins de vérification de leurs qualifications.

Le dossier d'inscription comprend notamment, sans s'y limiter : le permis d'exploitation (ou tout document équivalent attestant de l'immatriculation légale de l'entreprise), le numéro d'identification nationale (IDN), le certificat de sous-traitance ARSP en cours de validité, les statuts de la société, les documents d'immatriculation de l'entreprise et les justificatifs fiscaux, les agréments professionnels pertinents, les certificats de conformité des produits, les références et expériences de l'entreprise, ainsi que tout autre document permettant de justifier sa capacité à exécuter le contrat.

Le Maître d'Ouvrage procédera à l'examen des documents soumis par les entreprises candidates. Seules les entreprises remplissant les conditions de qualification requises pour le présent projet seront autorisées à poursuivre la procédure d'appel d'offres. Les entreprises candidates doivent garantir que les documents soumis sont authentiques, complets et valides. Le Maître d'Ouvrage se réserve le droit de rejeter toute candidature lorsque les documents sont incomplets, ne satisfont pas aux exigences de qualification ou contiennent de fausses informations.

Les soumissionnaires ayant satisfait à la vérification préalable de leurs qualifications doivent également se connecter à la Plateforme électronique de passation des marchés du Groupe China Nonferrous Metals (version internationale) (https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login), conformément aux exigences de l'avis d'appel d'offres et du dossier d'appel d'offres, afin d'accomplir les formalités requises, notamment l'inscription sur la plateforme, l'inscription au projet, le paiement des frais du dossier d'appel d'offres (200 USD) et le téléchargement de la version électronique du dossier d'appel d'offres. Ils doivent également soumettre la lettre de confirmation de participation à l'appel d'offres conformément aux exigences. Le Maître d'Ouvrage se réserve le droit de ne pas accepter la candidature de tout

soumissionnaire n'ayant pas accompli les formalités requises.

5.3 投标文件编制及提交要求：投标人须严格按照招标文件规定的格式、内容及要求编制和提交投标文件，确保文件内容真实、准确、完整，格式规范、逻辑清晰、签章齐全。所提供的企业资质、类似项目业绩及相关证明材料应清晰可辨、真实有效、完整可核验，并确保各项资料之间相互一致。投标人应对所提交资料的真实性、完整性和有效性负责。未按招标文件要求编制、提交资料不完整、关键证明材料缺失或不符合规定要求的，招标人将按照招标文件的相关规定进行处理。

Bidders shall strictly prepare and submit their bidding documents in accordance with the formats, content and requirements specified in the Bidding Documents, ensuring that all information is truthful, accurate and complete, and that the documents are properly formatted, logically organized and duly signed and stamped. All corporate qualification documents, records of similar project experience and other supporting materials provided shall be clear and legible, authentic, valid, complete and verifiable, and all information contained therein shall be consistent. Bidders shall be responsible for the authenticity, completeness and validity of all materials submitted. Where bidding documents are not prepared in accordance with the requirements of the Bidding Documents, submitted materials are incomplete, key supporting documents are missing, or the submitted materials fail to meet the specified requirements, the Employer shall handle such cases in accordance with the relevant provisions of the Bidding Documents.

Les soumissionnaires doivent élaborer et soumettre leurs dossiers de soumission en stricte conformité avec les formats, le contenu et les exigences stipulés dans le Dossier d'Appel d'Offres, en veillant à ce que toutes les informations soient véridiques, exactes et complètes, que les documents soient présentés dans un format approprié, organisés de manière cohérente et dûment signés et cachetés. Les documents relatifs aux qualifications de l'entreprise, aux références de projets similaires et les autres pièces justificatives fournies doivent être clairs, lisibles, authentiques, valides, complets et vérifiables. Toutes les informations figurant dans ces documents doivent être cohérentes entre elles. Les soumissionnaires sont responsables de l'authenticité, de l'exhaustivité et de la validité de l'ensemble des documents soumis. En cas de non-respect des exigences du Dossier d'Appel d'Offres dans l'élaboration des dossiers de soumission, de soumission de documents incomplets, d'absence de pièces justificatives essentielles ou de non-conformité des documents aux exigences prescrites, le Maître d'Ouvrage traitera les cas concernés conformément aux dispositions pertinentes du Dossier d'Appel d'Offres.

**6. 投标文件递交截止时间**
**6. Deadline of Tender submission**
**6. Délai de la soumission des documents d'offres**

投标人应于2026年11月24日9 :30（卢本巴希时间）前，通过中国有色集团采购电子平台海外版（https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login）在线递交电子投标文件，逾期收到的投标文件恕不接受。

Bidders shall submit their electronic bid documents online through the China Nonferrous Metals Group Overseas E-Procurement Platform (https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login) no later than **09:30 on November 24, 2026 (Lubumbashi time)**. Late submissions will not be accepted.

Les soumissionnaires doivent déposer leurs offres électroniques en ligne via la plateforme électro nique de passation des marchés à l'international du Groupe China Nonferrous Metals (https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login) au plus tard le **24 novembre 2026 à 09h30 (heure de Lubumbashi)**. Toute offre reçue après cette échéance ne sera pas acceptée.

**7. 开标时间：**
**7. Tender opening time:**
**7 Date et heure de l'ouverture des offres :**

2026 年 11 月 24 日上午 09:30（卢本巴希时间）
09:30 a.m., November 24, 2026 (Lubumbashi Time)
09h30, le 24 novembre 2026 (heure de Lubumbashi)

**8. 开标地点：**
**8. Place of tender opening:**
**8 Lieu de l'ouverture des offres:**

中国有色集团采购电子平台海外版（https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login）（线上开标）;
CNMC Global Electronic Procurement Platform (https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login) (Online bid opening)
Plateforme électronique d'approvisionnement mondiale du CNMC (https://globalecp.cnmc.com.cn/web-login/index.html#/login) (Ouverture des offres en ligne)

**9. 联系方式：**
**9. Contact information**
**9 Coordonnées :**

**迪兹瓦矿业股份有限公司**
SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS (Applicable for tenderers outside of China)
SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS (applicable pour les soumissionnaires en dehors de la Chine)

地址：Deziwa mine, Lualaba village, Lualalba province,D.R.CONGO.
Address: Deziwa mine, Lualaba village, Lualalba province,D.R.CONGO.
Adresse: Mine Deziwa, village Lualaba, province du Lualaba, Congo (RDC)

开户行：RAWBANK SA
Deposit Bank: RAWBANK SA
Banque dépositaire: RAWBANK SA

收款人：SOCIETE MINIERE DE DEZIWA
Beneficiary: SOCIETE MINIERE DE DEZIWA
Destinataire: SOCIETE MINIERE DE DEZIWA

账号：05130-01048660701-13 （USD）
Account No: 05130-01048660701-13（USD）
Numéro de compte: 05130-01048660701-13 (USD)

Swift 号：RAWBCDKI
SWIFT No：RAWBCDKI
N° SWIFT: RAWBCDKI

标书费均电汇至此账号
the payment for purchasing Tender Documents shall both be remitted to this account via telegraphic transfer

le paiement de l'achat de documents d'appel d'offres doit être remis à ce compte par transfert télégraphique

联系人/Contact / Contact: Kong xiangbao (商务/Commerce/Commerce)

电话/Tel./ Tél: +243 811212939

邮箱/E-mail /E-mail: kongxb @somidez.com

联系人/Contact/Contact（财务/Finance/ Finance）: YANG RUIQING

电话/Tel./ Tél: +243 808591993

邮箱/E-mail/ E-mail: yangrq@somidez.com

**10.廉洁采购及监督举报**

**10. Integrity in Procurement and Reporting of Misconduct**

**10. Intégrité des achats et signalement des irrégularités**

为维护公平、公正、公开、廉洁的招标采购秩序，迪兹瓦矿业股份有限公司已设立经营管理违规行为举报平台，举报邮箱为：jyglwgjb@somidez.com。投标人及其他相关方如发现与本次招标、投标、合同签订或履行有关的迪兹瓦矿业股份有限公司及其工作人员存在违法、违规、违纪或其他不当行为，有权通过上述邮箱进行实名举报，并提供相关事实及证据材料。

迪兹瓦矿业股份有限公司将按照适用法律法规及公司相关制度，对举报人身份及举报信息依法予以保密，并对举报事项进行调查、核实和处理。各投标人应严格遵守廉洁从业及公平竞争相关规定，严禁以任何形式实施商业贿赂、利益输送、串通投标或其他影响招标采购公平、公正的行为。

To maintain a fair, impartial, open, and clean tendering and procurement process, SOMIDEZ S.A. has established a reporting platform for violations of business management rules. The reporting email address is: jyglwgjb@somidez.com.

Bidders and other relevant parties who discover any illegal, non-compliant, disciplinary, or other improper conduct by SOMIDEZ S.A. or its employees in connection with this tender, the bidding process, contract signing, or contract performance shall have the right to report such conduct by email to the above address under their real names and provide relevant facts and supporting evidence.

SOMIDEZ S.A. shall protect the identity of whistleblowers and the information reported in accordance with applicable laws and regulations and the Company's internal policies, and shall investigate, verify, and handle reported matters accordingly. All bidders shall strictly comply with the requirements of integrity in business conduct and fair competition. Commercial bribery, improper transfer of benefits, collusive bidding, and any other conduct that undermines the fairness and impartiality of the tendering and procurement process are strictly prohibited.

Afin de garantir une procédure d'appel d'offres et d'approvisionnement équitable, impartiale, transparente et intègre, SOMIDEZ S.A. a mis en place une plateforme de signalement des violations des règles de gestion et de fonctionnement de l'entreprise. L'adresse électronique de signalement est la suivante : jyglwgjb@somidez.com.

Les soumissionnaires et les autres parties concernées qui constatent des actes illégaux, des manquements aux règles, des violations disciplinaires ou tout autre comportement inapproprié de la part de SOMIDEZ S.A. ou de ses employés en lien avec le présent appel d'offres, la procédure de soumission, la signature ou l'exécution du contrat ont le droit de les signaler à l'adresse électronique susmentionnée sous leur identité réelle, en fournissant les faits pertinents et les éléments de preuve disponibles.

SOMIDEZ S.A. assurera, conformément aux lois et règlements applicables ainsi qu'aux règles internes de l'entreprise, la confidentialité de l'identité des auteurs des signalements et des informations communiquées. Elle procédera à l'examen, à la vérification et au traitement des signalements. Tous les soumissionnaires sont tenus de respecter strictement les exigences d'intégrité professionnelle et de concurrence loyale. Toute forme de corruption commerciale, de transfert indu d'avantages, d'entente illicite entre soumissionnaires ou tout autre comportement portant atteinte à l'équité et à l'impartialité de la procédure d'appel d'offres et d'approvisionnement est strictement interdite.

迪兹瓦矿业股份有限公司
SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS
SOCIETE MINIERE DE DEZIWA SAS
November 6, 2026
le 6 novembre 2026